

# 1 Commencez par lire ce qui suit...

## Félicitations !

Vous venez d'acheter une imprimante d'étiquettes Citizen et nous vous en remercions.

Veuillez prendre le temps de lire ce guide de démarrage rapide pour vous familiariser avec l'imprimante et son fonctionnement. Vous venez d'acquérir une imprimante d'étiquettes sophistiquée facile d'emploi qui bénéficie d'un mécanisme de chargement de support extrêmement simple, d'une connexion rapide et de l'excellent système de configuration de menu VuePrint.

Ce guide a pour but de vous aider à déballer l'imprimante, à la connecter à votre ordinateur et à installer les supports. Vous apprendrez également à réaliser un test automatique rapide pour vous assurer du bon fonctionnement de l'imprimante.

## Sécurité

Si ce n'est pas déjà fait, lisez attentivement les instructions de sécurité fournies au début de ce guide de démarrage rapide et reportez-vous au manuel de l'utilisateur qui se trouve sur le CD-ROM livré avec votre imprimante pour obtenir des informations plus détaillées. Le non-respect de ces consignes de sécurité peut entraîner des blessures graves ou une détérioration importante du matériel.

## Déballage de l'imprimante

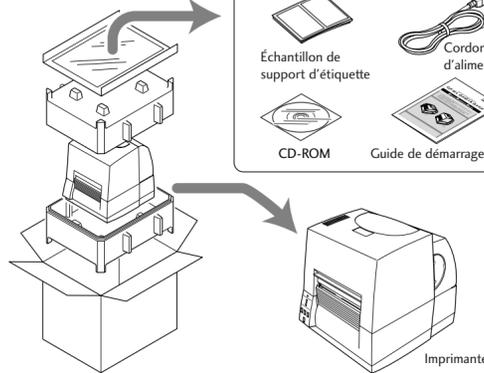
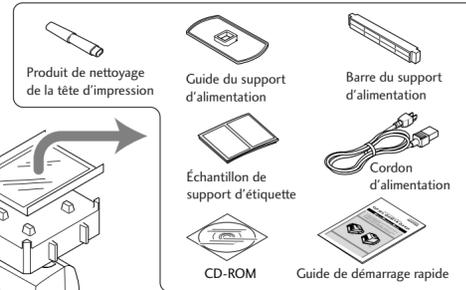
- Déballer votre imprimante avec précaution et vérifiez que tous les éléments représentés sur l'illustration ci-contre se trouvent dans le carton d'emballage. Il se peut que votre fournisseur ou Citizen ajoute d'autres accessoires nécessaires à votre installation, comme un CD-ROM, un câble ou des manuels supplémentaires. Les instructions relatives à ces accessoires sont incluses dans les emballages de ces derniers.
- Si vous avez des questions ou si vous constatez l'absence d'un ou plusieurs éléments, contactez d'abord votre fournisseur. Vous pouvez également contacter les bureaux régionaux de Citizen dont les coordonnées sont indiquées au verso de ce guide de démarrage rapide.
- Le capot supérieur est maintenu par un ruban adhésif lors du transport de l'imprimante. Une fois l'imprimante livrée, enlevez les deux rubans adhésifs situés de chaque côté du capot. Pour ouvrir le capot, il suffit de le soulever et de le rabattre vers l'arrière.
- Vous devez également enlever un autre ruban adhésif qui assure la fermeture du mécanisme lors du transport de l'imprimante. Retirez délicatement le ruban adhésif et le papier qui le recouvre pour ne pas abîmer le boîtier en plastique. Un autre papier d'emballage se trouve à l'intérieur du mécanisme. Pour l'enlever, ouvrez le bloc de la tête d'impression en suivant les instructions fournies plus loin dans ce manuel.

## Contenu général du carton d'emballage

Les éléments suivants figurent uniquement dans le carton d'emballage des imprimantes CLP-621 et CLP-631 :



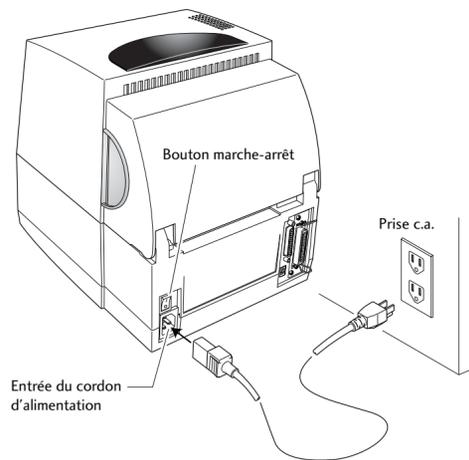
Les éléments suivants figurent dans tous les cartons :



# 2 Connexion

## Connexion à l'alimentation

- Vérifiez que le bouton marche-arrêt de l'imprimante est réglé sur OFF (ARRÊT).
- Branchez le connecteur du cordon d'alimentation sur l'entrée du cordon d'alimentation de l'imprimante.
- Branchez la prise du cordon d'alimentation sur la prise c.a.



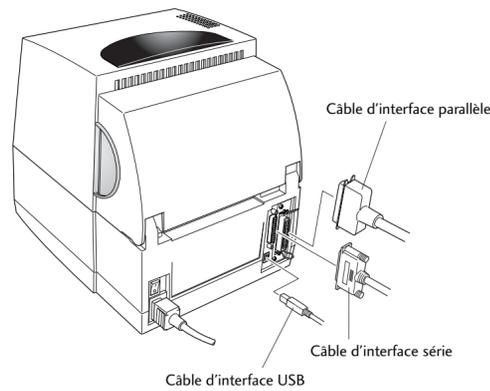
**Attention** Utilisez une prise c.a. qui accepte les prises à trois broches pour éviter la production d'électricité statique et les risques d'électrocution.

## Connexion à un ordinateur

L'imprimante est dotée des trois interfaces suivantes : un port série (RS232C), un port parallèle (IEEE1284, Non-L.P.S.) et un port USB (USB 1.1). Il est possible de faire ajouter une interface de réseau interne par votre revendeur. Dans ce cas, le port parallèle est enlevé de l'imprimante, si bien que l'interface parallèle ne peut plus être utilisée.

Pour raccorder le câble, procédez comme suit :

- Mettez l'imprimante et l'ordinateur HORS tension en réglant le bouton marche-arrêt sur ARRÊT.
- Branchez l'une des extrémités du câble d'interface sur le connecteur d'interface à l'arrière de l'imprimante et fixez-le à l'aide de crochets ou de vis de blocage, selon le type de fixation utilisé.
- Branchez l'autre extrémité du câble d'interface sur le connecteur d'interface de l'ordinateur et fixez-le à l'aide de crochets ou de vis de blocage, selon le type de fixation utilisé.



# \* Informations supplémentaires

Pour obtenir des informations supplémentaires et des instructions plus détaillées sur l'utilisation de votre nouvelle imprimante, reportez-vous au manuel complet de l'utilisateur qui se trouve sur le CD-ROM livré avec votre imprimante.

Vous pouvez également contacter directement le revendeur Citizen le plus proche :

### CITIZEN SYSTEMS EUROPE GmbH

Park House, 643-651 Staines Road  
Feltham, Middlesex, TW14 8PA  
Royaume-Uni  
Tél: +44 (0) 20 8893 1900  
Fax: +44 (0) 20 8893 0080  
http://www.citizen-europe.com

### CITIZEN SYSTEMS EUROPE GmbH

Meltinger Strasse 11  
D-73728, Esslingen  
Allemagne  
Tél: +49 (0) 711 3906 420  
Fax: +49 (0) 711 3906 405  
http://www.citizen-europe.com

CITIZEN is a registered trade mark of CITIZEN WATCH CO., LTD., Japan.  
CITIZEN es una marca registrada de CITIZEN WATCH CO., LTD., Japón.

Copyright © 2006 by CITIZEN SYSTEMS JAPAN CO., LTD.

# Consignes de sécurité à respecter impérativement

- Lisez toutes ces consignes et rangez-les en lieu sûr pour pouvoir vous y référer par la suite.
- Respectez tous les avertissements et consignes figurant sur le produit.
- Débranchez l'imprimante de la prise mure avant de procéder à son nettoyage. N'utilisez pas de produits de nettoyage liquides ou atomisés de trichloréthylène, de benzène, de tétrahydrofur ou de produits chimiques comparables. Nettoyez l'imprimante avec un chiffon humide après l'arrêt de la ventilation secteur.
- N'utilisez pas cette imprimante de proximité de l'eau, dans un endroit où une réaction chimique est susceptible de se produire comme un laboratoire, à proximité de l'eau, dans un endroit où une réaction chimique est susceptible de se produire.
- Ne placez pas l'imprimante sur un chanot, un support ou une table instable. En tombant, elle risquerait de se casser ou de blesser gravement quelqu'un.
- Les fentes et ouvertures du boîtier de l'imprimante, assurez-vous que l'intensité nominale de la rallonge, vérifiez également les points de tension dangereux ou autres risques. L'entretien de ces compartiments doit être réalisé par le personnel de maintenance.
- Assurez-vous que la prise secteur de l'imprimante est débranchée avant toute intervention. Installez l'imprimante à proximité de la prise électrique facilement accessible.
- Débranchez l'imprimante de la prise mure et demandez l'aide d'un technicien de maintenance qualifié dans les circonstances suivantes:
  - Le cordon d'alimentation ou la prise est endommagé(e) ou effiloché(e).
  - Le liquide, un produit chimique ou autre a été renversé à l'intérieur de l'imprimante.
  - L'imprimante a été exposée à la pluie, à l'eau ou à une humidité excessive.
  - L'imprimante ne fonctionne pas normalement alors que les instructions d'utilisation fournies ont été respectées.
- Réglez uniquement les commandes défectueuses dans les instructions d'utilisation. En effet, un réglage incorrect des autres commandes risque d'endommager l'imprimante et de demander un travail considérable de la part d'un technicien qualifié pour la rétablir à l'état de fonctionnement normal.
- L'appareil est tombé ou a heurté un autre objet ou le boîtier est endommagé.
- Les performances de l'imprimante ont diminué, indiquant la nécessité d'une révision.

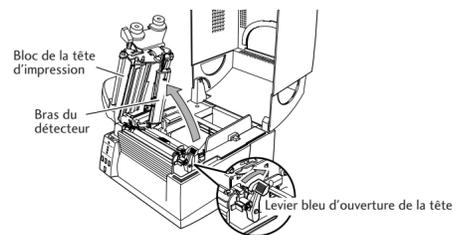
16. Jetez le sac d'emballage en plastique ou rangez-le dans un endroit sûr. Ce sac doit être conservé hors de portée des enfants. Coiffez sur la tête d'un enfant, il risquerait de le faire suffoquer.
17. Ouvrez toujours entièrement le capot supérieur de l'imprimante. En effet, il risquerait de se refermer brusquement et de blesser quelqu'un si vous ne l'ouvrez que partiellement.
18. N'ouvrez pas le capot ouvert pendant l'impression.
19. N'ouvrez pas l'imprimante pendant un travail d'impression.
20. Utilisez le panneau de commande avec précision. Toute manipulation négligente ou abusive risque de provoquer des problèmes de commande avec précision. N'utilisez pas d'outil pointu, comme un stylo à bille.
21. En cas de problème pendant l'impression, arrêtez immédiatement l'imprimante et débranchez le cordon d'alimentation de la prise mure.
22. La prise mure de ce manuel est susceptible d'être modifiée sans préavis.
23. Il est strictement interdit de reproduire, transférer ou transmettre le contenu de ce manuel sans consentement préalable.
24. Citizen ne peut être tenu responsable des dommages résultant de l'utilisation des informations contenues dans ce manuel.
25. Citizen ne peut être tenu responsable des dommages, des omissions ou de fautes d'impression.
26. Citizen ne peut être tenu responsable des dommages engendrés par une mauvaise utilisation de l'imprimante ou par un environnement inadéquat.
27. Les données résidant dans l'imprimante sont temporaires et seront donc supprimées intégralement en cas de coupure de courant. Citizen ne peut être tenu responsable des dommages ou pertes de profits résultant d'une perte de données à l'avenir.
28. N'hésitez pas à nous communiquer les erreurs ou ambiguïtés relevées dans ce manuel.
29. S'il manque des pages dans ce manuel ou si elles ne sont pas correctement assemblées, veuillez nous contacter pour obtenir un nouvel exemplaire.
30. Les appellations commerciales et marques déposées des autres sociétés et produits sont incluses dans ce manuel. Citizen reconnaît toutes les marques.

31. Cette imprimante est munie d'une prise à trois broches, l'une d'entre elles étant la broche de sécurité.
32. Cette imprimante est munie d'une prise à trois broches, l'une d'entre elles étant la broche de sécurité.
33. Cette imprimante est munie d'une prise à trois broches, l'une d'entre elles étant la broche de sécurité.
34. Cette imprimante est munie d'une prise à trois broches, l'une d'entre elles étant la broche de sécurité.
35. Cette imprimante est munie d'une prise à trois broches, l'une d'entre elles étant la broche de sécurité.
36. Cette imprimante est munie d'une prise à trois broches, l'une d'entre elles étant la broche de sécurité.
37. Cette imprimante est munie d'une prise à trois broches, l'une d'entre elles étant la broche de sécurité.
38. Cette imprimante est munie d'une prise à trois broches, l'une d'entre elles étant la broche de sécurité.
39. Cette imprimante est munie d'une prise à trois broches, l'une d'entre elles étant la broche de sécurité.
40. Cette imprimante est munie d'une prise à trois broches, l'une d'entre elles étant la broche de sécurité.
41. Cette imprimante est munie d'une prise à trois broches, l'une d'entre elles étant la broche de sécurité.
42. Cette imprimante est munie d'une prise à trois broches, l'une d'entre elles étant la broche de sécurité.
43. Cette imprimante est munie d'une prise à trois broches, l'une d'entre elles étant la broche de sécurité.
44. Cette imprimante est munie d'une prise à trois broches, l'une d'entre elles étant la broche de sécurité.
45. Cette imprimante est munie d'une prise à trois broches, l'une d'entre elles étant la broche de sécurité.

### 3 Installation du support

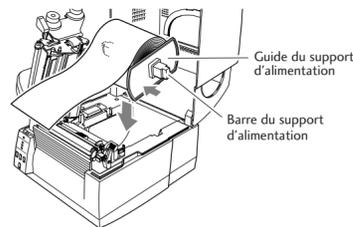
#### Procédure d'installation du support

a. Poussez le levier bleu d'ouverture de la tête d'impression pour libérer le bloc de la tête, puis levez le bloc comme indiqué ci-dessous. Sur les imprimantes CLP-621 et CLP-631, vous devez également lever le bras du détecteur dans la même direction ; cette opération est effectuée automatiquement sur la CLP-521.



b. Commencez par assembler l'une dans l'autre les deux pièces en plastique noir du support d'alimentation. Aligned correctement le guide et la barre, car l'assemblage ne peut être installé que dans un seul sens.

c. Faites glisser le rouleau de papier sur la barre du support. Le guide du support doit se trouver à droite du rouleau (lorsqu'on regarde l'imprimante de face) et la surface plane du guide doit être en contact avec le rouleau.

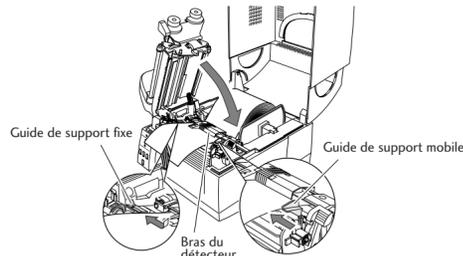


d. Insérez le rouleau et son support comme indiqué ci-dessus. Il est conseillé de dérouler un peu le rouleau en faisant passer le papier au travers du mécanisme pour faciliter le réglage.

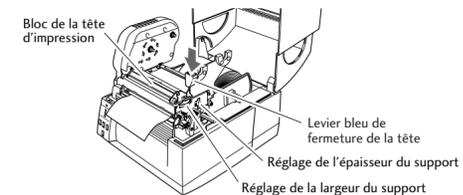
e. Déplacez le rouleau jusqu'à ce qu'il touche le côté gauche du boîtier de l'imprimante. Réglez ensuite la position du guide du support noir en le faisant glisser jusqu'à ce qu'il touche le côté droit du rouleau. Ne serrez pas trop le rouleau entre ces guides, car un bourrage risque de se produire à l'impression.

f. Selon le type de support utilisé, vous devrez peut-être ajuster les détecteurs de support comme cela est indiqué à la section 6.

g. Aligned le rouleau avec le guide fixe gauche (2 encoches), ajustez le guide mobile droit à la largeur du rouleau et abaissez le bras du détecteur.



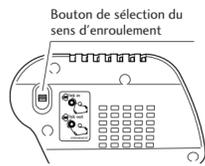
h. Abaissez le bloc de la tête d'impression et verrouillez-le. Ajustez-le à la largeur du rouleau qui a été définie, puis réglez les boutons de réglage de la largeur et de l'épaisseur du support. Reportez-vous à la section 5 pour obtenir davantage d'informations.



i. Vérifiez que l'imprimante est sous tension et appuyez sur la touche FEED (ALIMENTATION) pour faire avancer le papier. Le papier est automatiquement entraîné et s'arrête lorsqu'il atteint la position d'impression suivante.

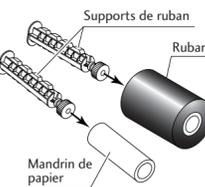
### 4 Installation du ruban (Pour la CLP-621 et la CLP-631 uniquement)

a. Réglez le bouton de déroulement du ruban situé sur le côté du logement du moteur du ruban. Si vous utilisez une bobine interne, poussez le bouton vers le haut.



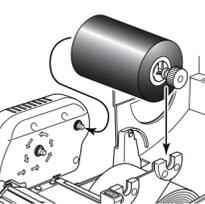
Si vous utilisez une bobine externe, poussez le bouton vers le bas. Il s'agit de la position par défaut.

b. Placez le nouveau ruban non utilisé et le mandrin de papier (tube) chacun sur un support de ruban.



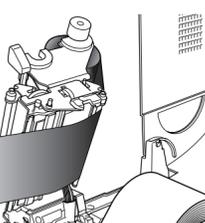
Vous devez complètement insérer les supports à l'intérieur du ruban et du mandrin de papier.

c. Introduisez le ruban non utilisé et son support dans le bloc d'entraînement du ruban arrière.

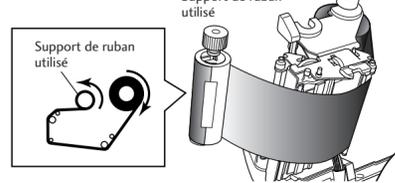


Les extrémités du support de ruban s'engagent dans les cannelures du mécanisme d'entraînement du ruban.

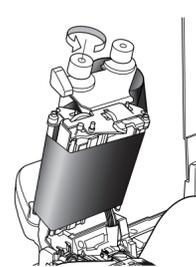
d. Poussez le levier d'ouverture de la tête pour libérer le bloc. Tirez le ruban vers le bas du bloc de la tête puis vers le côté de déroulement du ruban.



e. Utilisez un ruban adhésif pour fixer le ruban que vous venez de tirer sur le support dans lequel vous avez inséré le tube de papier. Enroulez le ruban autour du support.

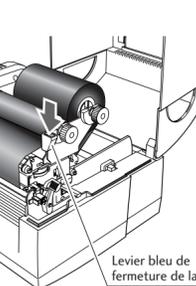


f. Placez le support dans lequel se trouve le tube de papier dans le bloc d'entraînement du ruban, puis tournez l'extrémité du support dans le sens indiqué par la flèche pour tendre et lisser le ruban.



g. Poussez le bouton de fermeture de la tête pour abaisser le bloc de la tête et le verrouiller. Vérifiez systématiquement que le bloc est correctement verrouillé.

h. Si le ruban n'est pas suffisamment tendu, appuyez sur la touche FEED (ALIMENTATION) jusqu'à ce que les plis aient disparu. Si le ruban n'est toujours pas tendu ou s'il glisse, réglez l'équilibrage et la tension du ruban en suivant les instructions fournies au chapitre 3 du manuel complet de l'utilisateur disponible sur le CD-ROM de votre imprimante.



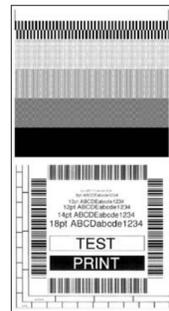
### 5 Tests automatiques et configuration de l'imprimante

#### Test d'impression automatique

Pour vérifier les paramètres et la qualité d'impression de votre imprimante, il suffit de réaliser un test d'impression automatique. Pour cela, installez le média en suivant les instructions des sections 3 et 4 puis effectuez les opérations suivantes :

##### Pour les supports d'étiquettes

Mettez l'imprimante sous tension tout en appuyant sur la touche FEED (ALIMENTATION). Lorsque le voyant PRINT (IMPRESSION) se met à clignoter lentement, relâchez la touche FEED (ALIMENTATION).



##### Pour les supports continus

Mettez l'imprimante sous tension tout en appuyant sur la touche FEED (ALIMENTATION). Lorsque le voyant PRINT (IMPRESSION) se met à clignoter rapidement, relâchez la touche FEED (ALIMENTATION).

Le test d'impression indiqué ci-contre est effectué. Pour recommencer, appuyez de nouveau sur la touche FEED (ALIMENTATION). Pour quitter, mettez l'imprimante hors tension.

#### Réglage des supports

En vous aidant du test d'impression automatique ci-dessus, réglez les paramètres de l'imprimante, tels que la largeur et l'épaisseur du support (pression de la tête d'impression). Reportez-vous à la section 3.h et aux étiquettes apposées sur le mécanisme de l'imprimante pour repérer l'emplacement de ces deux boutons de réglages.

Dans le premier échantillon à gauche, le réglage de l'épaisseur du support est incorrect. Si vous utilisez un support d'étiquettes standard, il est conseillé de placer le bouton bleu sur la position 0.

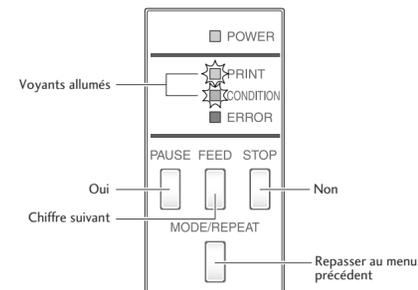
Dans le deuxième échantillon à gauche, le réglage de la largeur du support est incorrect. Si vous utilisez un support de 100 mm de large, vous devez placer le bouton bleu sur la position 9.

Les paramètres ci-dessus concernent des supports d'étiquettes standard. Ils sont différents si vous utilisez des supports spécialisés.

#### Menu de configuration de l'imprimante

Si vous mettez l'imprimante sous tension tout en appuyant sur la touche MODE/REPEAT (MODE/RÉPÉTITION), le mode de configuration de menu est activé.

Vous pouvez alors modifier la configuration de l'imprimante à l'aide du système de menu VuePrint. En mode de configuration de menu, le voyant CONDITION (TRAITEMENT) est allumé. Pour pouvoir utiliser le système de menu VuePrint, le support doit être installé dans l'imprimante.



##### Fonctions des touches

Lorsque vous sélectionnez une option de menu, la fonction des touches est également indiquée. Leur fonction peut différer légèrement selon le menu sélectionné, mais en règle générale, les touches servent à effectuer les opérations suivantes :

**Touche PAUSE (OUI) :** Elle permet de sélectionner l'option de menu affichée ou d'enregistrer le nouveau paramètre et de passer au menu suivant.

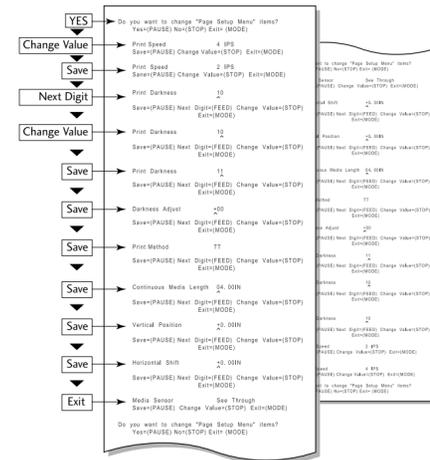
**Touche STOP (MODIFIER/NON) :** Lorsque vous modifiez une valeur de menu (la température de la tête, par exemple), cette touche permet d'afficher la valeur de menu suivante sans enregistrer le paramètre. Si vous activez cette touche à partir du menu principal, le menu suivant s'affiche.

**Touche FEED (ALIMENTATION) (CURSEUR) :** Plusieurs chiffres peuvent être modifiés selon l'option de menu sélectionnée (la température de la tête, par exemple). Cette touche place le curseur sur le chiffre suivant.

**Touche MODE/REPEAT (MODE/RÉPÉTITION) (QUITTER) :** Permet de quitter le menu sélectionné ou le système de menu VuePrint.

Vous trouverez ci-dessous un exemple de menu du système de menu VuePrint. Dans cet exemple, nous allons modifier la vitesse et la qualité d'impression, puis définir les autres options du menu de configuration de l'impression.

La sortie imprimée des sélections effectuées est inversée (lecture de bas en haut), car les premières questions sont imprimées au bas de la page. L'exemple suivant compare les deux types de sortie (sortie normale à gauche et sortie de l'imprimante à droite).



#### Attention

Si vous appuyez sur la touche PAUSE (OUI) lorsque vous modifiez une valeur, l'imprimante enregistre le paramètre sélectionné. Le voyant CONDITION (TRAITEMENT) clignote brièvement. Pour éviter tout dysfonctionnement de l'imprimante, ne la mettez pas hors tension à ce moment-là.

En cas de coupure accidentelle de l'alimentation, restaurez les paramètres par défaut de l'imprimante.

### 6 Réglage du détecteur avec des supports spécialisés

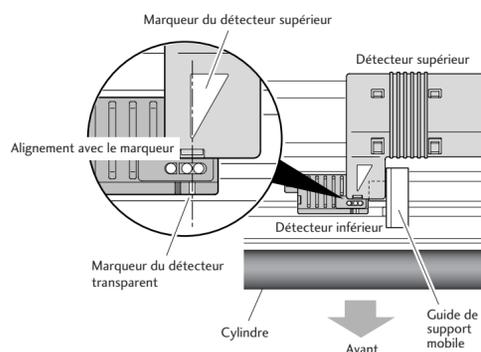
Si vous utilisez des supports de taille et de forme non-standard, vous devrez certainement changer la position habituelle des détecteurs de support.

Pour détecter les intervalles entre les étiquettes et utiliser des supports comportant des encoches ou des trous, utilisez le détecteur transparent :

a. Commencez par placer le détecteur inférieur au centre du support installé ou alignez-le avec le trou ou l'encoche du support.

b. Ensuite, alignez le marqueur du détecteur supérieur avec le marqueur du détecteur inférieur, comme cela est indiqué dans le diagramme ci-dessous.

c. Pour aligner rapidement les deux détecteurs (et rétablir les positions par défaut), faites-les glisser complètement vers la droite. Ils sont maintenant parfaitement alignés au centre du mécanisme.

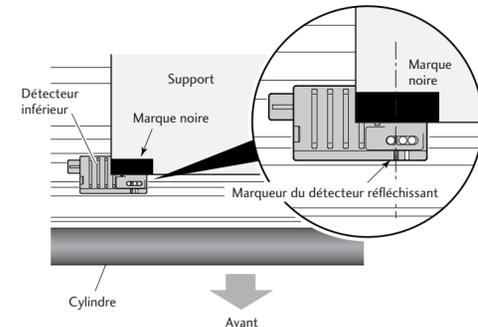


Pour détecter les supports comportant des marques d'enregistrement noires au dos, utilisez le détecteur réfléchissant :

a. Seul le détecteur inférieur est utilisé en mode réfléchissant.

b. Réglez la position du détecteur réfléchissant inférieur en plaçant le marqueur au centre de la marque noire du support, comme indiqué ci-dessous.

c. Même s'il n'est pas utilisé en mode réfléchissant, le bras du détecteur supérieur est abaissé sur le support pour faciliter son passage dans l'imprimante.



### 7 Pilotes Windows®

#### Installation des pilotes d'imprimante

Si vous utilisez Windows® 98, NT4, 2000, XP ou 2003 ou des versions plus récentes de Windows®, vous trouverez les pilotes d'imprimante sur le CD fourni avec votre imprimante.

Si les pilotes ne sont pas inclus avec l'imprimante, vous pouvez télécharger gratuitement la version la plus récente sur notre site Web dont les coordonnées sont indiquées au dos de ce guide de démarrage rapide.

Si vous utilisez une version récente de Windows®, dans la plupart des cas, l'ordinateur détectera automatiquement l'imprimante. Par conséquent, nous vous conseillons de télécharger les pilotes sur notre site Web avant d'installer l'imprimante.

Au cours de l'installation du pilote d'imprimante, il se peut qu'un message vous invite à sélectionner le modèle d'imprimante utilisé.

Dans ce cas, cliquez sur « Disquette fournie... » et indiquez l'emplacement des pilotes sur votre disque dur ou sur le CD-ROM. En règle générale, il s'agit du fichier « Citizen.Inf ».

Si vous n'utilisez pas Windows®, votre fournisseur vous aidera à sélectionner les pilotes et logiciels compatibles avec votre système informatique. Windows® est une marque commerciale de Microsoft® Corporation.

